

## Investigadores por México en el Jardín Etnobiológico de Oaxaca



### Tobalá, la planta y su mezcal

**?Én-ná (Mazateco, San Jerónimo Tecóatl)**

**Agave potatorum**



imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

# Tobalá, la planta y su mezcal

Enrique Scheinvar Gottdiener <sup>1</sup> y Niza Gámez Tamariz <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Secihti/JebOax [escheinvar@gmail.com](mailto:escheinvar@gmail.com) | <sup>2</sup> Secihti/JebOax

Ke nga nga'ijie asón isandee, bi Naxitsje isa kjin jko natso tjin, ya ya'ila nga kjin naxaenandála koasín beeni, nga mala binda mezcá, koati kui batena, meni sakó'ila ton ri bitsákonni.

Bi Méjicu tsatola 'ichán jkò natso tjin ri koasín sindani mezcá, tanga tijna jngo ri 'isa tsjacha jo jne, jo yó, nga 'indaró, jeníri sindàni ri mezcá **Tobalá** mí, isa ró nda yó, jne ni'ndi rò bajta, joni jne àxaé tó ró 'ijie.

Keró nga koasín sinda, jeró tii tatsaen natso ri koamí, jeri *Agave potatorum* tsóla chikon ri kotayá ata tsee. Ke nga xo naxóla, jñá bakingi tsjén àxaéla, jñá cho ri síngason skuenla tsájonikjoán 'ingó, jokjoan tjtose.

Ke nga jè yájela nga koasín nda àxaé, ya chján ke nga sijá ngi ndeni, ke nga koasín mojin jta àxaéla ko nindi kolí, lajo yoyáni fema, sinchásen tijí kicha otsá jñá tijí ninde, jñá maestro ri kuixásín koasíko, jñá ri be josín ma'i, josín majchá, josín sindaa, jonda sikoya mezcá, jan koasín bakoyala xakjín, meni ma'ila, indíla, ixtila, ngatsi. Koasín mala xájé naxaenandála nga kjoa chjinela, kjoabítsjenla, tanga ta chijala tsá chijangi nga 'isa kjáé sín chjita ri tjin nandae, isa kjaé siko nga binda.

Je jinla ri koatsóla chjita ri kotayá ata tsee, ya nrobáni én latín ri *potator* tsóla, mayóó, tanga bi Méjicu kjin én ya'ila papalometl, papalomé, natso papalomé, tobalá, já nāk tsääjts mí, tsajoni énná nga natso mezcámíla

Koasín kiskótayá chjita ri Abisaí García Mendoza mí nó 2010, nga kitsè, jñaró natso ri tobalá mí, ón rò jko mani ri ngasón ró kjoán: *A. nussaviorum*, *A. nussaviorum subsp. deltoidea*, *A. aff. potatorum*, *A. seemanniana jan koati*, *A. potatorum*. Jñá én jñá ri bitala chikon nga kotayá ata tsee.

Jñá *Agave potatorum* ya majchá ña nangi ña tsjé, joni ñani río balsas mí, ya inde 'asón Tehuacán ko Cuicatlán, jan ko bi ña valles centrales mí bi naxitsjè ko puebla. Ya ma'i ña 'asón chon, nangi chrjo, nangi xáno, ri jngo jmí koa ján sindo ngà skanda jójmí koa ijón sindo metro 'isa ngàla 'isande ña kjina nandá chikon.

Ma'í kjò xkala, ta nda nda kjoan se, nga manga nijota ngajinkjoánma (40 a 60 cm de diámetro y 30 a 50 cm manga), ma'í 'ijngóní, ndi kató kjoánma, jñá xkala ndajóní, iso sase kjoán, ndiyá ndi kjoán jan nayá tjinla ri jàn ri ijón la centimetro ndajó kjoánma nayála, jan ma mangaya nandá aya xkala.

Jñá natso rikjoán niki beè'indí, ta tachóla matjèni. Ke nga fichóla chrjónnó, ta ika kjoán xola naxó, kjoán biya jie ma, koamani ta jñá ndi naxóla tjen'ila nga matjé, ko cho ri singasón xkuenla. Fini sá agosto skanda sá noviembre, nga bitjo naxóla, yá ndajó kji, jan kjoán ñokjín naxó xola, jánla metro a ri ón metro manga, naxó sase siné kjoánri tjola, ime iníjin kjoán, ónla ari ito centimetro ma'i naxóla, joni kjoán campana kjoán, tíkjoró tjela tañóla naxóla, jeri xaen ónró nichrjaen titjón majchála tañò ichjín, kuiró nga mitsá tiyajín mojin'ila xakjín nga ma'íyá naxóla. Keró isa se tjsénla nga jñó, koarómani jñá ingú bi'ingíla ko tjtosee nitjen. Tanga koati ya bixkó tsjénla nisee, cho sera ko imé nga nichrjaen. Fi kjoanni sá noviembre skanda marzo nga majchá tañóla, jóla jmi skanda ijanla jmi basenla tañó bixten, kjoán fi'iko tjona fema.

Ke nga koasín niki be'e indí, nga ñó kjín nó bitsakon, nga mataja ndé, nga tíchija inde ña see, jan nga koasín ñó sichjén chjita nga binda mezcá ri tobalámí, jeri sín nga chija ngi ña matjè. Koamani nga tachijaróla tsá chija tjé tsó chjita ri kui kotayásón.

## Bibliografía

- Delgado Lemus A, Torres I, Blancas J, Casas A. 2014. Vulnerability and risk management of Agave species in the Tehuacán Valley, México. *Journal of Etnobiology and ethnomedicine* 10(1):53-68. <https://doi.org/10.1186/1746-4269-10-53>
- Ruiz Mondragón, Klimova A, Aguirre Planter E, Valiente Banuet A, Lira R, Sanchez de la Vega G, Eguiarte LE. 2023. Differences in the genomic diversity, structure, and inbreeding patterns in wild and managed populations of Agave potatorum Zucc. used in the production of Tobalá mezcal in Southern Mexico. *PlosOne* 18(11):e0294534. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0294534>
- Torres I, Casa A, Delgado Lemus A, Rangel Landa S. 2013. Aprovechamiento, demografía y establecimiento de Agave potatorum en el Valle de Tehuacán, México: Aportes ecológicos y etnobiológicos para su manejo sustentable. *Zonas Áridas*. 15(1):92-109. <https://api.semanticscholar.org/CorpusID:163702291>
- Eguiarte L.E, Scheinvar Enrique, Golubov J. y Mandujano M.C. 2015. Ecología y genética del maguey. En: Vera Cortés y Fernández R. (comps.). *Agua de las verdes matas, tequila y mezcal*. Conaculta, INAH, Artes de México, Tequila el caballito (ed). México, DF, 183:212 pp. ISBN 978-607-461-175-5.
- “Genética de poblaciones silvestres y cultivadas de dos especies mezcaleras: Agave cupreata y Agave potatorum”. 2008, Maestría en Ciencias Biológicas (Biología Ambiental), Instituto de Ecología, UNAM. En este trabajo se comparó la diversidad genética de poblaciones de viveros contra sus pares silvestres en dos especies utilizadas para elaborar mezcal.

---

Traducción y voz en lengua **?Én-ná** (Mazateco, San Jerónimo Tecóatl):

**Gabriela García García\*** (San José Vistahermosa, Zoquiapam Oaxaca)

Fundación Alfredo Harp Helú, Oaxaca A.C.

\*gabriela.garcia.bijc@gmail.com

Editor responsable: Carolina Martínez , mtzgcarolina2001@gmail.com



**Forma de citar:**

. Tobalá, la planta y su mezcal v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias*.

[https://cedulasdeljardin.mxcedula/lxMxJebOax/tobala\\_maa](https://cedulasdeljardin.mxcedula/lxMxJebOax/tobala_maa) accesado el 20 de agosto de 2026

**Versiones previas:** v.1.1



**Licencia.** Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.